



GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE
VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTINO UND
VORARLBERGER LANDTAG IM BEOB-
ACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE
LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTO-
NOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN
VESTE DI OSSERVATORE**

Innsbruck, 24. Mai 2000

Innsbruck, 24 maggio 2000

BESCHLUSS

DELIBERAZIONE

betreffend "**Verwertung**" Grenzgebäude in Sillian/Arnbach sowie Grenzgebäude und im öffentlichen Besitz befindliche Objekte in Winnebach

riguardante "**Valorizzazione**" degli edifici di frontiera a Sillian/Arnbach nonché degli edifici di frontiera e delle costruzioni pubbliche a Prato alla Drava

Seit durch das Schengenübereinkommen die Grenzen gefallen sind, können auch die traditionellen Tiroler Landesteile wieder mehr zusammenwachsen. Diesem Prozess sollen nicht nur in Nord-Süd-Richtung über den Brenner hinweg, sondern auch auf der West-Ost-Achse neue Impulse gegeben werden.

Da quando con il trattato di Schengen sono cadute le frontiere anche le parti che tradizionalmente formano il Tirolo possono tornare ad avvicinarsi maggiormente. A questo processo non vanno dati unicamente nuovi impulsi in direzione nord-sud attraverso il Brennero, ma anche lungo l'asse da ovest a est.

Im Rahmen eines Ideenwettbewerbs, der in den Regionen Pustertal und Osttirol stattgefunden hatte, wurde von zahlreichen Einsendern eine neue Nutzung der ehemaligen Zollamtsgebäude angeregt: Die Vorschläge reichen von einem Kultur- über ein Veranstaltungszentrum bis hin zu einem Marktareal und Erlebnispark.

Nell'ambito del concorso di idee svoltosi in Val Pusteria e nel Tirolo orientale numerosi concorrenti hanno suggerito un nuovo utilizzo di quello che una volta erano gli edifici della dogana: le proposte vanno dal centro culturale, al luogo per manifestazioni fino all'area di mercato e al parco di attrazioni.

Im Rahmen eines internationalen Ideenwettbewerbs soll geprüft werden, für welche Form der Nutzung das Areal am besten geeignet ist.

Nell'ambito di un concorso internazionale di idee va verificato per quale forma di utilizzo l'area è maggiormente indicata.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG, DER
TIROLER LANDTAG UND DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, zu prüfen, ob ein Ideenwettbewerb ausgeschrieben werden kann, in dessen Rahmen die Möglichkeiten zur optimalen Verwendung der derzeit leerstehenden ehemaligen Zollamtsgebäude in Sillian/Arnbach sowie Grenzgebäude und im öffentlichen Besitz befindliche Objekte in Winnebach geprüft werden. Ein Kultur-, Veranstaltungs- oder Marktzentrum soll am Ort der ehemaligen Grenze als Zeichen der wiedererlangten Verbundenheit zwischen den historischen Landesteilen entstehen.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

Si invitano gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento a verificare se sia possibile indire un concorso di idee al fine di verificare le possibilità di un utilizzo ottimale degli edifici ex-doganali situati a Sillian/Arnbach, adesso vuoti, nonché di tutti gli edifici di frontiera e delle costruzioni pubbliche a Prato alla Drava. Lì dove prima c'era la frontiera deve sorgere un centro culturale, un luogo per manifestazioni oppure un mercato, quale segno della ritrovata unione fra le due parti storiche del Tirolo.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 24. Mai 2000 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 24 maggio 2000 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES SÜDTIROLER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Hermann THALER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE
DES TIROLER LANDTAGES DELLA DIETA REGIONALE DEL LAND TIROLO
Prof. Ing. Helmut MADER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES TRENTINER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
dott. Mario CRISTOFOLINI